

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 16 (1940)  
**Heft:** 51  
  
**Rubrik:** Die 11. Seite

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Der kleine Fritz liest über einem Laden das Schild: «Paul Schulze vorm. Kunz.» «Vati», fragt er, warum heißt denn der Mann vormittags Kunz?»

«Nun sind wir schon zehn Jahre befreundet, Erich. Meinst du nicht, daß wir nun heiraten sollten?»

«Das hab ich mir auch schon öfters im stillen gedacht, Edith. Aber wer nimmt uns denn noch?»

Der Lehrer fragte: «Wann wurde Schiller geboren, Kuno?» Kuno schwieg. «Das weißt du nicht? Wann bist du denn geboren?»

«Am 14. März 1930!» «Na, da haben wir es! So eine Nebensächlichkei behältst du! Aber Literaturgeschichte lernen, das kannst du nicht!»

Direktor zum Reisenden: «Ihre Spesenabrechnung ist ja toll. Wie kommen Sie denn zu dieser hohen Summe?»

«Die Hotelrechnung, Herr Direktor.»

«Also, das nächstemal kaufen Sie keine Hotels mehr!»

Der junge Zoologe fragte eine Dame: «Haben Sie schon mal eine Laus unter einem Mikroskop betrachtet, gnädiges Fräulein?»

«Nein, Herr Doktor, wir haben zu Hause kein Mikroskop!»

«Niemand kann zwei Herren dienen!»

«Im Gegenteil, das kann man glänzend — ich bin doch nun schon schätzehn Jahre lang bei der Firma Beck und Wunderlich angestellt!»



«Wunderbar, Ihr Weihnachtsbaum!»  
«Ja, gälled Si — dä het 's Töchterli a d'Wand gmale!»  
— *Quel arbre de Noël merveilleux!*  
— *N'est-ce pas? C'est ma fille qui l'a peint.*

# Die 1 Seite

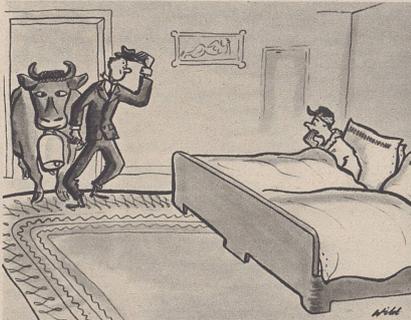


Verlobung unterm Weihnachtsbaum  
«Warum weinst du, Oskar?»  
*Fiançailles à l'ombre du sapin de Noël.*  
— *Pourquoi pleures-tu, Oscar?*



Fröhliche Weihnachten.  
*Joyeux Noël!*

Ein Aufschneider prahlte: «Der Stamm- baum meiner Familie geht zurück bis in die ältesten Zeiten.» «Ich würde sogar erzählen, daß meine Vorfahren schon mit Noah in der Arche waren», spottete sein Freund. «Das nicht», sagte da der Aufschneider ruhig, «meine Vorfahren hätten nämlich ihr eigenes Boot!»



«Salü, Schatzeli, damol muescht uf de Christbaum verzichte. Ich ha dir es Chueli mitbracht, für de Fall, daß d'Milch rationiert wird.»  
— *Et mes meilleurs vœux de Noël, ma chérie. Je t'offre cette vache. C'est toujours utile si le lait venait à être rationné.*

On parlait devant Emile Augier d'un jeune écrivain; on en parlait avec sévérité. Emile Augier, la bienveillance même, le défendit.

— Vous avez tort, dit-il, de l'éreinter ainsi. Je l'aime beaucoup.

— Que lui trouvez-vous d'aimable?  
— Je vais vous le dire: il ne pose pas. Et c'est si rare, quand on n'a pas de talent.

La bonne ordonnance. — Un médecin visitait un paysan malade d'une grosse fièvre. En partant, il laissa une ordonnance. Mais le malade se trouva tout à coup mieux, de sorte que sa femme ne prit pas la peine d'aller acheter des remèdes, devenus inutiles.

Le lendemain, le médecin repassa et se réjouit de voir son client sur pied.

— Vous voyez bien que mon ordonnance était bonne. En la suivant, il s'est guéri.

— Vous vous trompez, docteur, fit la femme; s'il avait suivi votre ordonnance, il se serait noyé.

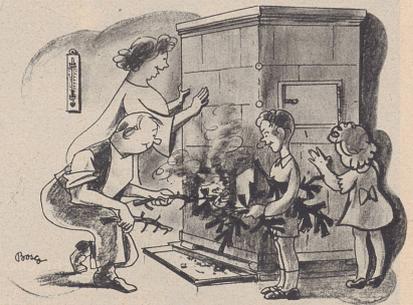
— Comment cela?

— Oui, car je l'ai jetée à la rivière.

1940: Doppelte Freude am Christbaum  
*Noël 1940*



Wänn er i d'r Stube brännt...  
*Pendant.*



... und wenn er im Ofen brännt.  
*Après.*



«Ich wette, Mutti, daß ich ihm die Spielerei mit meiner Eisenbahn bestimmt abgewöhnen werde.»

— *Je te parie, maman, que je vais lui faire passer l'habitude de jouer avec mon train.*

Zeichnung P. Peters